

# تفاوت‌های انگلیسی آمریکایی و انگلیسی بریتانیایی

آیا انگلیسی آمریکایی (**English American**) و انگلیسی بریتانیایی (**British English**) دو زبان مجزا هستند یا دو حالت مختلف از زبان انگلیسی؟ بعضی‌ها می‌گویند آنها دو زبان مختلف هستند ولی خیلی‌ها آنها را تنها حالت‌های مختلفی از یک زبان می‌دانند.

البته هیچ پاسخ دقیقی برای این پرسش وجود ندارد. ما فقط می‌توانیم بگوییم که تفاوت‌هایی میان آنها وجود دارد. البته باید بدانید که این تفاوت‌ها جزئی بوده و در اثر یکپارچه شدن دنیای امروز این تفاوت‌ها روز به روز کمتر می‌شوند.

در ادامه با برخی از تفاوت‌های میان این دو نسخه از زبان انگلیسی آشنا می‌شوید.

## املاي کلمات

انگلیسی بریتانیایی تمایل دارد که املاي بسیاری از کلماتی که ریشه فرانسوی دارد را حفظ کند، در حالیکه آمریکایی‌ها بیشتر سعی می‌کنند کلمات را همانطور که تلفظ می‌کنند بنویسند. علاوه بر این، آنها حروفی را که مورد نیاز نیست حذف می‌کنند. به مثال‌های زیر دقت کنید:

American English	British English
color	colour
center	centre
honor	honour
analyze	analyse
check	cheque
tire	tyre
favor	favour

اگر چه هر دو نسخه‌ی آمریکایی و بریتانیایی زبان انگلیسی صحیح هستند، اما املاي آمریکایی معمولاً ساده‌تر است. بنابراین بهتر است بطور کلی از املاي آمریکایی استفاده کنید، مگر اینکه بخواهید برای خوانندگان بریتانیایی چیزی بنویسید.

تلفظ‌ها و لهجه‌های گوناگونی در انگلیسی محاوره‌ای وجود دارد که پرداختن به همه آنها در یک مقاله امکانپذیر نیست. بنابراین تنها به تفاوت‌های اصلی بین دو نوع اصلی زبان انگلیسی، یعنی انگلیسی آمریکایی و انگلیسی بریتانیایی اشاره می‌کنیم:

■ صدای /r/ ممکن است در بعضی از کلمات انگلیسی بریتانیایی رسا نباشد؛ مثلاً کلمات **car**، **park**، **star** و **bark** را در نظر بگیرید. قاعده‌ی آن اینست که حرف r تنها وقتی که یک حرف صدادار بعد از آن بیاید تلفظ می‌شود، مانند **British**، **Iran** و **bring**.

■ آمریکاییها تمایل دارند کلماتی که به «-duce» ختم می‌شوند (مانند **reduce**، **produce**، **induce** و **seduce**) را بصورت /-du:s/ تلفظ کنند. در انگلیسی بریتانیایی این اغلب کمی متفاوت است: /-dju:s/ برای فراگیری سیستم تلفظ **IPA** اینجا را کلیک کنید.

■ آمریکاییها تمایل دارند کلمات را با حذف حروف کاهش دهند. بعنوان مثال کلمه «**facts**» در انگلیسی آمریکایی درست مثل «**fax**» تلفظ می‌شود - حرف **t** تلفظ نمی‌شود.

■ گاهی حروف صدادار در انگلیسی بریتانیایی حذف می‌شوند. بعنوان مثال در هیچیک از کلمات «**secretary**» و «**tributary**» حرف **a** تلفظ نمی‌شود.

■ گاهی استرس کلمه در هر کدام از دو نسخه آمریکایی و بریتانیایی تفاوت دارد:

**advertisement:**

**American English:** /æd'vɜ:təɪzmənt/

**British English:** /æd'vɜ:tɪsmən /

در جدول زیر چند کلمه متداول بریتانیایی به‌مراه معادل آمریکایی آن ارائه شده است:

معنی فارسی	American English	British English
آسانسور	elevator	lift
شلوار	pants	trousers
کامیون	truck	lorry
بنزین	gasoline	petrol
مترو	subway	underground
آنتن	antenna	aerial
پاک‌کن	eraser	rubber
آپارتمان	apartment	flat
جارختی	closet	wardrobe
صف	line	queue
پیاده‌رو	sidewalk	pavement